

Enhancing our Heritage Toolkit

Assessing management effectiveness
of natural World Heritage sites

La trousse à outils Amélioration de notre patrimoine

Surveillance et gestion fructueuses
des sites naturels du patrimoine mondial

Caja de Herramientas Mejorando nuestra Herencia

Evaluación de la efectividad del manejo
de sitios naturales de Patrimonio Mundial



Enhancing our Heritage Toolkit

Natural World Heritage sites protect 'outstanding universal value' for science, conservation or natural beauty. Quite simply, they are some of the most valuable places on Earth. Given their importance,

it is critical that managers have the information and support systems needed to manage them effectively, and that the global community has confidence that their values are being maintained.

Assessing management effectiveness of natural World Heritage sites

The Enhancing Our Heritage Toolkit includes a range of assessment methodologies based on the IUCN World Commission on Protected Areas Framework for Assessment of Protected Area Management Effectiveness (the

WCPA Framework). The toolkit has been developed with World Heritage managers, scientists and conservation experts from around the world for use in natural World Heritage sites and protected areas in general.



Enhancing our Heritage Toolkit

The WCPA Framework is based on the idea that management follows a cycle with six elements, which are used to develop monitoring and evaluation systems:

- it starts with establishing the context of existing values and threats;
- progresses through planning; and
- allocation of resources (inputs); and
- as a result of management actions (process);
- eventually produces goods and services (outputs);
- that result in impacts or outcomes.



World Heritage sites vary enormously in their management, objectives, resources and capacity. Rather than impose one system on the whole network, the toolkit allows managers and stakeholders to assess current activities and select tools to fill gaps in monitoring systems.

Assessing management effectiveness of natural World Heritage sites

The Enhancing Our Heritage Toolkit contained on the CD in this booklet includes 13 tools for assessing various components of management effectiveness. The tools can be used to supplement existing assessment or to build a new assessment system. They focus on the main values of the



World Heritage Site, identifying appropriate management objectives and assessing management effectiveness. The CD also includes detailed guidance on how to undertake an assessment, examples of assessments already carried out, a series of training PowerPoint presentations and a small library.

La trousse à outils Amélioration de notre patrimoine

Surveillance et gestion fructueuses des sites naturels du patrimoine mondial

Les sites naturels du patrimoine mondial protègent des valeurs universelles et exceptionnelles pour la science, la conservation et les beautés naturelles. En bref, étant donné que ce sont certains des endroits les plus importants de la planète,

il est essentiel que leurs gestionnaires disposent de l'information et du soutien nécessaires pour les gérer efficacement, et que la collectivité mondiale soit confiante que leurs valeurs sont préservées.

La trousse à outils Amélioration de notre patrimoine offre un éventail de méthodes fondées sur le cadre que la Commission mondiale des aires protégées (CMAP) de l'UICN a établi afin d'évaluer l'efficacité de la gestion de ces aires. La mise au point de

cette trousse s'est faite avec l'aide de gestionnaires du patrimoine mondial, de scientifiques et de spécialistes de la conservation du monde entier afin qu'elle soit utilisée dans les sites du patrimoine mondial et toutes les aires protégées.

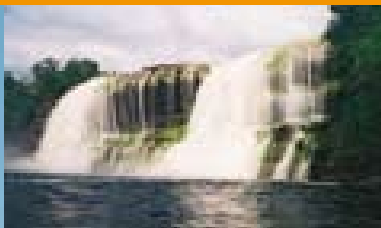


La trousse à outils

Amélioration de notre patrimoine

Le cadre d'évaluation de la CMAP se fonde sur un cycle de gestion de six éléments qui servent à élaborer des systèmes de surveillance et d'évaluation :

- Il vise tout d'abord à situer le contexte des valeurs et menaces existantes,
- il progresse au moyen de la planification
- et de l'affectation de ressources (intrants),
- et grâce à des mesures de gestion (processus),
- il peut fournir des biens et des services (extrants)
- qui ont des incidences ou donnent des résultats.



La gestion, les objectifs, les ressources et les capacités n'étant pas du tout les mêmes dans chaque site du patrimoine mondial, la trousse à outils n'impose pas un seul système à tout le réseau et laisse aux gestionnaires et aux intervenants le soin d'évaluer les activités en cours et de choisir les outils qui conviennent pour combler les lacunes des systèmes de surveillance.

Surveillance et gestion fructueuses des sites naturels du patrimoine mondial

La trousse qui figure sur le CD de cette brochure compte treize outils pour évaluer divers éléments liés à l'efficacité de la gestion. Ils peuvent aussi servir à compléter une évaluation ou à concevoir un nouveau processus d'évaluation. Axés sur les principales valeurs d'un site, ils sont également utiles pour fixer des objectifs de gestion appropriés et évaluer l'efficacité de cette gestion. En outre, le CD contient des conseils détaillés sur la manière d'entreprendre une évaluation, des exemples d'évaluations



déjà réalisées, une série de présentations de formation en PowerPoint et de la documentation.

Caja de Herramientas Mejorando nuestra Herencia

Los sitios naturales de Patrimonio Mundial protegen 'el valor excepcional universal' para la ciencia, la conservación o la belleza natural. Sencillamente, estos son algunos de los sitios más valiosos sobre la Tierra. Considerando su importancia, es

crítico que los administradores tengan la información y los sistemas de apoyo necesarios para gestionar los sitios con efectividad, y que la comunidad global tenga la confianza de que sus valores están siendo mantenidos.

La Caja de Herramientas Mejorando nuestra Herencia incluye una gama de metodologías de evaluación basadas en el Marco para la evaluación de la efectividad del manejo de áreas protegidas de la Comisión Mundial de Áreas Protegidas de la UICN (el Marco de

la CMAP). La caja de herramientas se ha desarrollado con administradores de sitios de Patrimonio Mundial, científicos y expertos en conservación del mundo entero para ser usado en sitios naturales de Patrimonio Mundial y áreas protegidas en general.



Caja de Herramientas Mejorando nuestra Herencia

El Marco de la CMAP está basado en la idea de que el manejo sigue un ciclo con seis elementos, los cuales se utilizan para desarrollar sistemas de monitoreo y evaluación:

- inicia estableciendo el contexto de valores y amenazas existentes;
- progresa con la planificación; y
- asignación de recursos (insumos); y
- como resultado de las acciones de manejo (procesos);
- eventualmente produce bienes y servicios (productos);
- que deriva en impactos o resultados.



Los sitios de Patrimonio Mundial varían enormemente en su manejo, objetivos, recursos y capacidad. En lugar de imponer un sistema a toda la red, la caja de herramientas permite a los administradores y actores de interés evaluar sus actividades actuales y seleccionar los instrumentos para llenar los vacíos en los sistemas de monitoreo.

Evaluación de la efectividad del manejo de sitios naturales de Patrimonio Mundial

La Caja de Herramientas Mejorando nuestra Herencia incluido en el CD de este folleto incluye 13 herramientas para evaluar varios componentes de la efectividad del manejo. Las herramientas pueden usarse para complementar la evaluación existente o para elaborar un nuevo sistema de evaluación. Éstas se enfocan en los valores principales del sitio de Patrimonio Mundial, identificando objetivos de manejo apropiados y evaluando la efectividad del

manejo. El CD también incluye una guía detallada sobre cómo realizar una evaluación, ejemplos de evaluaciones ya realizadas, una serie de presentaciones PowerPoint para capacitación y materiales de referencia.





The CD includes:
 Toolkit: Tools (including installation instructions);
 Suggestions on how to undertake an assessment;
 an example of a completed assessment from Keoladeo WH site in India

Training materials: A series of powerpoints introducing the toolkit
 Library materials: Including the UNESCO Technical Series document which includes the toolkit and case studies

and the WCPA Framework document.
 More information can be found on the UNESCO web site at: <http://whc.unesco.org/en/eoh/>

Le CD comprend les éléments suivants:
 La trousse à outils: des outils (y compris des instructions pour leur installation); des suggestions pour entreprendre une évaluation; un exemple d'évaluation réalisée dans le site du

patrimoine mondial de Keoladeo, en Inde.
 Du matériel didactique: une série de présentations en PowerPoint sur la trousse à outils.
 De la documentation: notamment le document

des séries techniques de l'UNESCO contenant la trousse à outils, des études de cas et le cadre de la CMAP. Le site Web de l'UNESCO offre de plus amples renseignements à l'adresse <http://whc.unesco.org/fr/35/?eoh/=&>

El CD incluye:
 Caja de herramientas:
 Herramientas (incluye instrucciones de instalación);
 Sugerencias de cómo realizar una evaluación; un ejemplo de una evaluación completa del Sitio de Patrimonio Mundial Keoladeo en India

Materiales de capacitación:
 Una serie de presentaciones en Powerpoint para presentar la caja de herramientas
 Materiales bibliográficos:
 Incluye el documento de Series Técnicas de UNESCO

el cual contiene la caja de herramientas y estudios de caso, además del documento Marco de la CMAP.
 Más información se puede encontrar en el sitio Web de UNESCO: <http://whc.unesco.org/en/eoh/>

We would like to thank the following organisations for their involvement, support and funding of the Enhancing our Heritage project: UNF, UNESCO, IUCN, University of Queensland, WII

Nous désirons remercier les organismes suivants pour leur participation au projet Amélioration de notre patrimoine, ainsi que pour le soutien et le financement qu'ils lui ont accordés: UNF, UNESCO, IUCN, University of Queensland, WII

Quisiéramos agradecer a las siguientes organizaciones por su participación, apoyo y financiamiento del proyecto Mejorando nuestra Herencia: UNF, UNESCO, IUCN, University of Queensland, WII



ISBN number #####